

325089-2026 - Competition

Spain – Motion picture and video services – Prestación del servicio de traducción y subtitulado de audiovisuales para Matadero Madrid. Centro de Creación Contemporánea

OJ S 91/2026 12/05/2026

Contract notice – light regime

Services

1. Buyer

1.1. Buyer

Official name: Madrid Destino Cultura Turismo y Negocio, S.A.

Email: contratacion@madrid-destino.com

Legal type of the buyer: Body governed by public law, controlled by a local authority

Activity of the contracting authority: Recreation, culture and religion

2. Procedure

2.1. Procedure

Title: Prestación del servicio de traducción y subtitulado de audiovisuales para Matadero Madrid. Centro de Creación Contemporánea

Description: Prestación del servicio de traducción y subtitulado de audiovisuales para Matadero Madrid. Centro de Creación Contemporánea

Procedure identifier: 1e075700-9af4-463a-9d9f-c54ae09ccff6

Internal identifier: SP26-00158

Type of procedure: Open

Main features of the procedure: Modalidad de contratación pública que promueve la libre concurrencia y transparencia al permitir que cualquier empresa interesada pueda presentar una oferta dentro de un plazo establecido, y se adjudica a la oferta más ventajosa.

2.1.1. Purpose

Main nature of the contract: Services

Main classification (cpv): 92100000 Motion picture and video services

2.1.2. Place of performance

Country subdivision (NUTS): Madrid (ES300)

Country: Spain

2.1.3. Value

Estimated value excluding VAT: 367 285,00 EUR

2.1.4. General information

Legal basis:

Directive 2014/24/EU

2.1.6. Grounds for exclusion

Sources of grounds for exclusion: Procurement Document

5. Lot

5.1. Lot: LOT-0000

Title: Prestación del servicio de traducción y subtitulado de audiovisuales para Matadero Madrid. Centro de Creación Contemporánea
Description: Prestación del servicio de traducción y subtitulado de audiovisuales para Matadero Madrid. Centro de Creación Contemporánea
Internal identifier: SP26-00158

5.1.1. Purpose

Main nature of the contract: Services

Main classification (cpv): 92100000 Motion picture and video services

5.1.2. Place of performance

Country subdivision (NUTS): Madrid (ES300)

Country: Spain

5.1.3. Estimated duration

Duration: 12 Months

5.1.6. General information

Reserved participation:

Participation is not reserved.

Procurement Project not financed with EU Funds.

5.1.9. Selection criteria

Sources of selection criteria: Notice

Criterion: General yearly turnover

Description of selection criterion: Cifra anual de negocio

Criterion: References on specified services

Description of selection criterion: Trabajos realizados

5.1.10. Award criteria

Criterion:

Type: Price

Description: 1.1.a. Traducción a partir de copias normales en VO en idioma próximo.

Category of award weight criterion: Weight (points, exact)

Award criterion number: 5

Criterion:

Type: Price

Description: 1.1.b. Traducción a partir de copias normales en VO en idioma lejano.

Category of award weight criterion: Weight (points, exact)

Award criterion number: 4

Criterion:

Type: Price

Description: 1.1.c. Traducción a partir de copias subtituladas o lista de diálogos en un idioma próximo.

Category of award weight criterion: Weight (points, exact)

Award criterion number: 5

Criterion:

Type: Price

Description: 1.1.d. Traducción a partir de copias subtituladas o lista de diálogos en un idioma lejano.

Category of award weight criterion: Weight (points, exact)

Award criterion number: 4

Criterion:

Type: Price

Description: 1.1.e. Traducción a partir de copias subtituladas o lista de diálogos en castellano.

Category of award weight criterion: Weight (points, exact)

Award criterion number: 4

Criterion:

Type: Price

Description: 1.1.f. Traducción películas mudas: traducción de rótulos.

Category of award weight criterion: Weight (points, exact)

Award criterion number: 3

Criterion:

Type: Price

Description: 1.1.g. Traducción a partir de archivo de subtítulos con códigos de tiempo, traducido al castellano.

Category of award weight criterion: Weight (points, exact)

Award criterion number: 5

Criterion:

Type: Quality

Description: 1.1.h. Descuento en % por minuto a partir de 100 minutos de duración .

Category of award weight criterion: Weight (points, exact)

Award criterion number: 6

Criterion:

Type: Price

Description: 1.2.a. Subtitulado a partir de copias normales en VO en idioma próximo.

Category of award weight criterion: Weight (points, exact)

Award criterion number: 3,2

Criterion:

Type: Price

Description: 1.2.b. Subtitulado a partir de copias normales en VO en idioma lejano.

Category of award weight criterion: Weight (points, exact)

Award criterion number: 1,5

Criterion:

Type: Price

Description: 1.2.c. Subtitulado a partir de copias subtituladas o lista de diálogos en un idioma próximo.

Category of award weight criterion: Weight (points, exact)

Award criterion number: 3,2

Criterion:

Type: Price

Description: 1.2.d. Subtitulado a partir de copias subtituladas o lista de diálogos en un idioma lejano.

Category of award weight criterion: Weight (points, exact)

Award criterion number: 1,5

Criterion:

Type: Price

Description: 1.2.e. Subtitulado a partir de copias subtituladas o lista de diálogos en castellano.

Category of award weight criterion: Weight (points, exact)

Award criterion number: 1,5

Criterion:

Type: Price

Description: 1.2.f. Subtitulado películas mudas: traducción de rótulos.

Category of award weight criterion: Weight (points, exact)

Award criterion number: 0,6

Criterion:

Type: Price

Description: 1.2.g. Subtitulado a partir de archivo de subtítulos con códigos de tiempo, traducido al castellano.

Category of award weight criterion: Weight (points, exact)

Award criterion number: 2,5

Criterion:

Type: Quality

Description: 1.2.h. Descuento en % por minuto a partir de 100 minutos de duración .

Category of award weight criterion: Weight (points, exact)

Award criterion number: 5

Criterion:

Type: Price

Description: 1.2.i. Suplemento en euros por cada pase adicional de un mismo título.

Category of award weight criterion: Weight (points, exact)

Award criterion number: 5

Criterion:

Type: Quality

Description: 2. Mejoras de actividades en la prestación del servicio.

Category of award weight criterion: Weight (points, exact)

Award criterion number: 10

Criterion:

Type: Quality

Description: 3.1. Técnicos profesionales con experiencia demostrada en proyección de subtítulos para películas.

Category of award weight criterion: Weight (points, exact)

Award criterion number: 4

Criterion:

Type: Quality

Description: 3.2. Técnicos profesionales con experiencia demostrada en subtitulado electrónico.

Category of award weight criterion: Weight (points, exact)

Award criterion number: 3

Criterion:

Type: Quality

Description: 3.3. Técnicos profesionales con experiencia demostrada en incrustación de subtítulos.

Category of award weight criterion: Weight (points, exact)

Award criterion number: 3

Criterion:

Type: Quality

Description: 4. Mejoras en recursos técnicos e infraestructuras.

Category of award weight criterion: Weight (points, exact)

Award criterion number: 10

Criterion:

Type: Quality

Description: 5.1. Mejoras de interlocución idioma cercano.

Category of award weight criterion: Weight (points, exact)

Award criterion number: 5

Criterion:

Type: Quality

Description: 5.2. Mejoras de interlocución Idioma lejano.

Category of award weight criterion: Weight (points, exact)

Award criterion number: 5

5.1.11. Procurement documents

Address of the procurement documents: https://contrataciondelestado.es/wps/poc?uri=deeplink:detalle_licitacion&idEvl=sLJDMPtGOHFLAIVZdUs8KA%3D%3D

5.1.12. Terms of procurement

Terms of submission:

Electronic submission: Required

Address for submission: https://contrataciondelestado.es/wps/poc?uri=deeplink:detalle_licitacion&idEvl=sLJDMPtGOHFLAIVZdUs8KA%3D%3D

Languages in which tenders or requests to participate may be submitted: Spanish

Electronic catalogue: Not allowed

Deadline for receipt of tenders: 12/06/2026 23:59:00 (UTC+02:00) Eastern European Time, Central European Summer Time

Information about public opening:

Opening date: 19/06/2026 11:00:00 (UTC+02:00) Eastern European Time, Central European Summer Time

Place: Electrónica

Terms of contract:

The execution of the contract must be performed within the framework of sheltered employment programmes: No

Electronic invoicing: Allowed

Electronic ordering will be used: no

Electronic payment will be used: yes

5.1.15. Techniques

Framework agreement:

No framework agreement

5.1.16. Further information, mediation and review

Review organisation: Madrid Destino Cultura Turismo y Negocio, S.A. - Tribunal Administrativo de Contratación Pública

Information about review deadlines: En los supuestos previstos en el artículo 44 de la LCSP, procederá con carácter potestativo la interposición del recurso administrativo especial en materia de contratación previo al contencioso-administrativo, en el plazo de 15 días hábiles, en los términos previstos en el artículo 50 de la LCSP. El órgano competente para conocer del recurso será el Tribunal Administrativo de Contratación Pública de la Comunidad de Madrid. Contra las actuaciones susceptibles de ser impugnadas mediante recurso especial, no procederá la interposición de recursos administrativos ordinarios

Organisation providing more information on the review procedures: Madrid Destino Cultura Turismo y Negocio, S.A. - Tribunal Administrativo de Contratación Pública

8. Organisations

8.1. ORG-0001

Official name: Madrid Destino Cultura Turismo y Negocio, S.A.

Registration number: 51011230144883

Registration number: A84073105

Town: Madrid

Postcode: 28015

Country subdivision (NUTS): Madrid (ES300)

Country: Spain

Contact point: Madrid Destino Cultura Turismo y Negocio, S.A.

Email: contratacion@madrid-destino.com

Telephone: +34 915787758

Internet address: <http://www.madrid-destino.com>

Buyer profile: <https://contrataciondelestado.es/wps/poc?uri=deeplink:perfilContratante&idBp=W%2BdqavboycQK2TEfXGy%2BA%3D%3D>

Other contact points:

Official name: Tribunal Administrativo de Contratación Pública

Town: Madrid

Postcode: 28010

Country subdivision (NUTS): Madrid (ES300)

Country: Spain

Internet address: <http://www.madrid.org/es/tacp>

Other contact points:

Official name: Tribunal Administrativo de Contratación Pública

Town: Madrid

Postcode: 28010

Country subdivision (NUTS): Madrid (ES300)

Country: Spain

Internet address: <http://www.madrid.org/es/tacp>

Roles of this organisation:

Buyer

Review organisation

Organisation providing more information on the review procedures

Notice information

Notice identifier/version: 0f1b6c53-c08e-4916-8475-9c19071ef9e9 - 01

Form type: Competition

Notice type: Contract notice – light regime

Notice subtype: 20

Notice dispatch date: 08/05/2026 16:19:04 (UTC+02:00) Eastern European Time, Central European Summer Time

Languages in which this notice is officially available: Spanish

Notice publication number: 325089-2026

OJ S issue number: 91/2026

Publication date: 12/05/2026